



Le Roi David séduit

David et Bethsabée

La Bible ne se gêne pas pour accuser et montrer la face sombre des personnages.

David est présenté comme adultère et meurtrier...

Bethsabée, Marc Chagall

שמואל ב' יא'

וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לַעַת צֵאת הַמְּלָאכִים, וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאבָב וְאֶת-עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחַתּוּ אֶת-בְּנֵי עִמּוֹן, וַיִּצְרוּ, עַל-רֵבָה; וְדוֹד, יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם. {ס} וַיְהִי לַעַת הָעָרֶב, וַיִּקָּם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל-גַּג בַּיַּת-הַמֶּלֶךְ, וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֶצֶת, מֵעַל הַגֶּג; וְהָאִשָּׁה, טוֹבַת מַרְאֵה מְאֹד. א' וַיִּשְׁלַח דָּוִד, וַיְדַרֵּשׁ לָאִשָּׁה; וַיֹּאמֶר, הֲלוֹא-זֹאת בַּת-שִׁבְעָה בַת-אֱלִיעֶם--אִשְׁתּוֹ, אֹרְיָה הַחַתִּי. א' וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקְחָהּ, וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּה, וְהִיא מִתְקַדֶּשֶׁת, מִטְּמֵאתָהּ; וַתִּשָּׁב, אֶל-בֵּיתָהּ. ה' וַתְּהֵרָה, הָאִשָּׁה; וַתִּשְׁלַח וַתַּגֵּד לְדָוִד, וַתֹּאמֶר הִרָה אֲנִכִי. א' וַיִּשְׁלַח דָּוִד, אֶל-יֹאבָב, שְׁלַח אֵלַי, אֶת-אֹרְיָה הַחַתִּי; וַיִּשְׁלַח יוֹאב אֶת-אֹרְיָה, אֶל-דָּוִד. וַיָּבֹא אֹרְיָה, אֵלָיו; וַיִּשְׁאַל דָּוִד, לְשָׁלוֹם יוֹאב וְלְשָׁלוֹם הָעָם, וְלְשָׁלוֹם, הַמְּלַחְמָה. ה' וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֹרְיָה, רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחֵץ רִגְלֶיךָ; וַיֵּצֵא אֹרְיָה מִבַּיַּת הַמֶּלֶךְ, וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשְׂאֵת הַמֶּלֶךְ. וַיִּשְׁכַּב אֹרְיָה, פֶּתַח בַּיַּת הַמֶּלֶךְ, אֵת, כָּל-עֲבָדֵי אֲדָנָיו; וְלֹא יָרַד, אֶל-בֵּיתוֹ. וַיִּגְדוּ לְדָוִד לֵאמֹר, לֹא-יָרַד אֹרְיָה אֶל-בֵּיתוֹ; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֹרְיָה, הֲלוֹא מִדְּרָךְ אֵתָהּ בָּא--מִדּוֹעַ, לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בֵּיתְךָ. כ" וַיֹּאמֶר אֹרְיָה אֶל-דָּוִד, הָאֲרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסֻכּוֹת וְאֲדָנִי יוֹאב וְעֲבָדֵי אֲדָנִי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חָנִים, וְאֲנִי אֲבוֹא אֶל-בֵּיתִי לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת, וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי; חֵדֶךָ וְחֵי נַפְשְׁךָ, אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה. כ" וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֹרְיָה, שֵׁב בְּזֶה גַם-הַיּוֹם--וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ; וַיֵּשֶׁב אֹרְיָה בִירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא, וּמִמָּחָרֹת. כ" וַיִּקְרָא-לוֹ דָּוִד, וַיֹּאכַל לֶפְנָיו וַיִּשְׁתֵּ--וַיִּשְׁכְּרֵהוּ; וַיֵּצֵא בְּעָרֶב, לְשַׁכַּב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-עֲבָדֵי אֲדָנָיו, וְאֶל-בֵּיתוֹ, לֹא יָרַד. כ" וַיְהִי בַבֶּקֶר, וַיִּכְתַּב דָּוִד סֵפֶר אֶל-יֹאבָב; וַיִּשְׁלַח, בְּיַד אֹרְיָה. כ" וַיִּכְתַּב בְּסֵפֶר, לֵאמֹר: הִבּוּ אֶת-אֹרְיָה, אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּלַחְמָה הַחֲזָקָה, וְשִׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו, וְנִכְּה וּמָת. {ס} וַיְהִי, בְּשִׁמּוֹר יוֹאב אֶל-הָעִיר; וַיִּתֵּן, אֶת-אֹרְיָה, אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע, כִּי אֲנָשִׁי-חֵיל שָׁם. כ" וַיֵּצְאוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר, וַיִּלְחַמוּ אֶת-יֹאבָב, וַיִּפְּלוּ מִן-הָעָם, מֵעֲבָדֵי דָוִד; וַיָּמָת, גַּם אֹרְיָה הַחַתִּי. כ" וַיִּשְׁלַח, יוֹאב; וַיִּגְדוּ לְדָוִד, אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַמְּלַחְמָה. כ" וַיֵּצֵאוּ אֶת-הַמְּלָאָךְ, לֵאמֹר: כָּכֹלֹתְךָ, אֵת כָּל-דְּבָרֵי הַמְּלַחְמָה--לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ. כ" וַיְהִי, אִם-תִּעֲלֶה חֶמֶת הַמֶּלֶךְ, וַאֲמַר לְךָ, מִדּוֹעַ נִגְשַׁתֶּם אֶל-הָעִיר לְהִלָּחֵם: הֲלוֹא יִדְעַתֶּם, אֵת אֲשֶׁר-יָרוּ מֵעַל הַחוֹמָה. כ" מִי-הִכָּה אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֵּשֶׁת, הֲלוֹא-אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח רֹכֵב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתַבָּעַ, לָמָּה נִגְשַׁתֶּם, אֶל-הַחוֹמָה; וְאָמַרְתֶּם--גַּם עֲבָדְךָ אֹרְיָה הַחַתִּי, מָת. כ" וַיִּלְךְ, הַמְּלָאָךְ; וַיָּבֹא וַיִּגְדוּ לְדָוִד, אֵת כָּל-אֲשֶׁר שָׁלַחוֹ יוֹאב. כ" וַיֹּאמֶר הַמְּלָאָךְ, אֶל-דָּוִד, כִּי-גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים, וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה; וְנָהִיָּה עָלֵיהֶם, עַד-פֶּתַח הַשָּׁעַר. כ" וַיִּרְאוּ הַמּוֹרָאִים אֶל-עֲבָדֶיךָ מֵעַל הַחוֹמָה, וַיָּמוּתוּ מֵעֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ; וְגַם, עֲבָדְךָ אֹרְיָה הַחַתִּי--מָת. {ס} וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַמְּלָאָךְ, כֹּה-תֹאמַר אֶל-יֹאבָב אֶל-יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה--כִּי-כִזָּה וְכִזָּה, תֹּאכַל הַחֲרֹב; הַחֲזַק מִלְחַמְתְּךָ אֶל-הָעִיר וְהִרְסָהּ, וְחֲזָקָהּ. כ" וַתִּשְׁמַע אִשְׁתּוֹ אֹרְיָה, כִּי-מָת אֹרְיָה אִישָׁהּ; וַתִּסְפַּד, עַל-בְּעֻלָּהּ. כ" וַיַּעֲבֹר הָאֲבֵל, וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֹּאסֶפֶה אֶל-בֵּיתוֹ וְתֵהִי-לוֹ לָאִשָּׁה, וַתֵּלֶד לוֹ, בֶּן; וַיִּרַע הַדְּבָר אֲשֶׁר-עָשָׂה דָוִד, בְּעֵינֵי יְהוָה. {פ}

Livre de Samuel 2, chap.11

1 Au renouvellement de l'année, époque où les rois entrent en campagne, David envoya Joab avec ses officiers et tout Israël, avec ordre de porter le ravage chez les Ammonites et d'assiéger Rabba, tandis que lui-même restait à Jérusalem. 2 Vers le soir, David se leva de sa couche et se promena sur la terrasse de la demeure royale, d'où il aperçut une femme qui se baignait: cette femme était fort belle. 3 David prit des informations sur cette femme. On lui répondit: "Mais c'est Bethsabée, la fille d'Eliam, l'épouse d'Urie le Héthéen!" 4 David envoya des émissaires pour la chercher; elle se rendit auprès de lui, et il cohabita avec elle (elle venait de se purifier de son impureté), puis elle retourna dans sa maison. 5 Cette femme devint enceinte et elle envoya dire à David: "Je suis enceinte." 6 David fit parvenir ce message à Joab: "Envoie-moi Urie le Héthéen;" et Joab envoya Urie à David. 7 Urie étant arrivé chez lui, David s'informa du bien-être de Joab, du bien-être du peuple et du succès de la campagne. 8 Puis David dit à Urie: "Rentre chez toi et lave-toi les pieds." Urie sortit de la maison du roi, et on le fit suivre d'un présent du roi. 9 Mais Urie se coucha à l'entrée de la maison royale, avec les autres serviteurs de son maître, et ne rentra point dans sa demeure. 10 On apprit à David qu'Urie n'était pas rentré chez lui; et David dit à Urie: "Eh quoi! tu reviens de voyage, pourquoi donc n'es-tu pas descendu dans ta demeure?" 11 Urie répondit à David: "L'Arche, Israël et Juda logent sous la tente, mon maître Joab et les officiers de mon prince campent en plein champ, et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire, et pour reposer avec ma femme! Par ta vie, par la vie de ton âme, je ne ferai point pareille chose." 12 David répliqua à Urie "Reste ici aujourd'hui encore et demain je te laisserai partir. Urie resta à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. 13 David le manda, le fit manger et boire devant lui, et l'enivra. Urie le quitta le soir, coucha dans le même gîte avec les serviteurs de son maître, mais ne descendit pas dans sa demeure. 14 Le lendemain matin, David écrivit une lettre à Joab et chargea Urie de la remettre. 15 Il avait écrit dans cette lettre "Placez Urie à l'endroit où la lutte est la plus violente, puis éloignez-vous de lui, pour qu'il soit battu et qu'il succombe." 16 Or, comme Joab observait la ville, il plaça Urie à l'endroit où il savait que se trouvaient les plus braves. 17 Les gens de la ville firent une sortie et attaquèrent Joab; un certain nombre tombèrent parmi le peuple, parmi les serviteurs de David; Urie le Héthéen périt avec eux. 18 Joab envoya un rapport à David sur tous les détails du combat. 19 Et il donna l'ordre suivant au messager: "Quand tu auras fini de narrer au roi tous les détails du combat, 20 si alors le roi entre en colère et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour l'attaquer? Ne savez-vous pas qu'on lance des projectiles du haut de la muraille? 21 Qui frappa Abimélec, fils de Yérubbéchet? N'est-ce pas une femme qui lui lança de la crête de la muraille un fragment de meule, de sorte qu'il mourut à Tébeç? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Tu répondras: Ton serviteur Urie le Héthéen est mort lui aussi." 22 Le messager partit et arriva auprès de David, à qui il rapporta tout ce dont Joab l'avait chargé. 23 Et il dit à David: "Ces hommes avaient eu d'abord le dessus en marchant sur nous en rase campagne, puis nous les avons refoulés jusqu'au seuil de la porte. 24 Mais, du haut de la muraille, les archers ont tiré sur tes serviteurs, et plusieurs des serviteurs du roi ont péri, et ton serviteur Urie le Héthéen a péri également." 25 David répondit au messager: "Parle ainsi à Joab: Ne te chagrine pas de cet événement, le glaive frappe ainsi de ci de là. Attaque avec vigueur la ville et détruis-la! Et relève ainsi son courage." 26 Lorsque la femme d'Urie apprit la mort de son époux, elle le pleura. 27 Le temps du deuil écoulé, David la fit amener dans sa demeure, la prit pour femme, et elle lui donna un fils... L'action commise par David déplut à l'Eternel.